叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 森林里的小公主(the Little Princess In The Wood) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

森林里的小公主(The Little Princess in the Wood)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE LITTLE PRINCESS IN THE WOOD
这 小的 公主 在 这 木头

森林里的小公主

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [baɪ]
A Picture Book by
一个 图片 书 经过

一本图画书

[sɪ'biːl] [viː] . -
SIBYLLE v . OLFERS
西比尔 v . -

西比勒诉奥尔弗斯

['ɪləstreɪtə(r)][ɒv; əv] “ [wen] [ðə; ði] [ruːt] ['tʃɪldrən] [weɪk] [ʌp]
Illustrator of “ When the Root Children Wake Up
插画家 的 “ 什么时候 这 根 孩子们 唤醒 向上

《当根之子醒来时》的插画师

” [wɪð] [tekst][baɪ]
” With Text by
” 和 文本 经过

（文字由.....提供）

['helən] [diːn] [fɪʃ]
HELEN DEAN FISH
海伦 院长 鱼

海伦·迪恩·菲什

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[njuː] [jɔːk] -
NEW YORK MCMXXXI
新的 约克 -

纽约 1931年

[wʌn] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['rəʊzməri] [wəʊk] [ʌp] ['ɜːli] , [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv]
One lovely summer morning the little Princess Rosemary woke up early , jumped out of
一 迷人的 夏天 早晨 这 小的 公主 迷迭香 觉醒 向上 早期的 , 跳了起来 出去 的
[bed] ,
bed ,
床 ,

在一个美好的夏日清晨，小公主罗斯玛丽早早醒来，跳下床，

[pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['wɪndəʊ] .
put on her crown and popped her head out of the castle window .
放 在 她 王冠 和 爆裂 她 头 出去 的 这 城堡 窗户 .

她戴上王冠，从城堡的窗户探出头来。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [best] [rəʊz] - [triː] , [ə; eɪ] ['meri]
There she saw , through the branches of the Queen's best rose - tree , a merry
那里 她 锯 , 通过 这 分支 的 这 女王大学 最好的 玫瑰 - 树 , 一个 欢乐
[bænd][ɒv; əv] [djuː] ['tʃɪldrən] ,
band of Dew Children ,
乐队 的 露 孩子们 ,

她透过女王最美的玫瑰树枝，看到一群快乐的露珠孩童。

['spɑːklɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [pɑːk] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [bləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] .
sparkling through the castle park as lightly as if blown on the morning wind .
闪闪发光 通过 这 城堡 公园 作为 轻轻 作为 如果 吹 在 这 早晨 风 .

城堡公园里波光粼粼，仿佛被晨风轻轻吹拂。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
The Princess laughed for joy and the Dew Children heard her .
这 公主 笑了 为了 喜悦 和 这 露 孩子们 听到 她 .

公主高兴地大笑起来，露珠孩子们都听到了。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]
They came running over the grass and called to her to come down
他们 来了 跑步 超过 这 草 和 称为 到 她 到 来 向下
[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and play with them .
和 玩 和 他们 .

它们跑过草地，喊着让她下来和它们一起玩。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] , [ˌprɪn'ses] ['rəʊzməri] [slɪpt] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] ,
Quick as a bird , Princess Rosemary slipped downstairs and out into the fresh ,
快的 作为 一个 鸟 , 公主 迷迭香 滑倒了 楼下 和 出去 进入 这 新鲜的 ,
['sʌni] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
sunny summer morning .
阳光明媚 夏天 早晨 .

罗斯玛丽公主身手敏捷，像鸟儿一样溜下楼，来到了清新、阳光明媚的夏日清晨。

[wen] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [djuː] ['tʃɪldrən] — [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪnbəʊ] , ['glɪs(ə)n][ænd; ənd]
When the six little Dew Children — their names were Rainbow , Glisten and
什么时候 这 六 小的 露 孩子们 — 他们的 姓名 是 彩虹 , 闪亮 和
['daɪmənd] , ['djuːdrɒp] ,
Diamond , Dewdrop ,
钻石 , 露珠 ,

当六个小露珠孩子——他们的名字分别是彩虹、闪光、钻石和露珠——

['spɑːk(ə)l][ænd; ənd] [pɜːl] — [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wɒʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd]
Sparkle and Pearl — heard that she had not washed and brushed and
火花 和 珍珠 — 听到 那 她 有 不是 洗过 和 刷过 和
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

Sparkle 和 Pearl——听说她没有洗澡、梳头和穿衣服，

[ðeɪ] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ]
they hurried her away to a clear little brook that flowed through the meadow
他们 慌忙 她 离开 到 一个 清除 小的 溪 那 流动 通过 这 草地
[nɪə(r)][baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

他们赶紧把她带到附近草地上一条清澈的小溪边。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][klɪə(r)] , ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)]

Two	of	them	washed	her	face	and	hands	in	clear	,	sparkling	water
二	的	他们	洗过	她	脸	和	双手	在	清除	,	闪闪发光	水

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [draɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .

and	another	dried	her	gently	.
和	其他	干燥	她	轻轻地	.

其中两人用清澈闪亮的水给她洗了脸和手，另一人轻轻地给她擦干了身体。

[wʌn] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [heə(r)] ;

One	brushed	her	sunny	hair	;
一	刷过	她	阳光明媚	头发	;

有人轻轻梳理了她阳光般的秀发；

[ə'nʌðə(r)] ['fɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['gəʊldən]['slɪpə(r)z][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

another	fitted	on	her	little	golden	slippers	and	a	third	tied	on	her
其他	适配	在	她	小的	金的	拖鞋	和	一个	第三	系	在	她

['krɪmz(ə)n][rəʊb] .

crimson	robe	.
赤红	长袍	.

另一只手给她穿上金色小拖鞋，第三只手给她系上深红色长袍。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [gruː] [wɔːm] [ðə; ði] [djuː] ['tʃɪldrən] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] ,

When	the	sun	grew	warm	the	Dew	Children	vanished	away	,
什么时候	这	太阳	生长	温暖的	这	露	孩子们	消失了	离开	,

当太阳变得温暖时，露珠之子就消失了。

[ænd; ənd][faɪv]['lɪt(ə)l] [mɒs] - [bɔɪz] ['skæmpə] [ʌp][ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [ʃeə(r)]

and	five	little	Moss	-	boys	scampered	up	and	begged	the	Princess	to	share
和	五	小的	苔藓	-	男孩们	四处逃窜	向上	和	乞求	这	公主	到	分享

[ðeə(r)] ['brekfəst] .

their	breakfast	.
他们的	早餐	.

五个小莫斯男孩跑过来，恳求公主和他们分享早餐。

[ðə; ði] [mɒs] - [bɔɪz] - [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['evəgriːn] , [mɒs] - [kæp] , ['velvɪt] , [sɒft] - [step][ænd; ənd]

The	Moss	-	boys	'	names	were	Evergreen	,	Moss	-	cap	,	Velvet	,	Soft	-	step	and
这	苔藓	-	男孩们	-	姓名	是	常绿	,	苔藓	-	帽	,	天鹅绒	,	柔软的	-	步	和

[griːn] ['dʒækɪt] .

Green	Jacket	.
绿色的	夹克	.

苔藓男孩们的名字分别是常青、苔藓帽、天鹅绒、软步和绿夹克。

[ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [spred] [ɒn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]

They	led	her	to	a	little	table	spread	on	the	roots	of	a	tree	in	the
他们	引领	她	到	一个	小的	桌子	传播	在	这	根	的	一个	树	在	这

['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

castle	garden	,
城堡	花园	,

他们领着她来到城堡花园里一棵树根上摆着的一张小桌子旁。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [brɑːntʃ] .

and	made	her	a	seat	on	a	low	branch	.
和	制成	她	一个	座位	在	一个	低的	分支	.

他让她坐在一根低矮的树枝上。

[wʌn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [təʊst] [ænd; ənd] [wɔːm] [mɪlk] , [ə'nʌðə(r)] [mɒs] - ['dʒeli] , [ə'nʌðə(r)] ['hʌni]

One	brought	her	toast	and	warm	milk	,	another	moss	-	jelly	,	another	honey
一	带来	她	吐司	和	温暖的	牛奶	,	其他	苔藓	-	果冻	,	其他	蜂蜜

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [swiːt] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] ,

and	another	sweet	wild	strawberries	,
和	其他	甜的	荒野	草莓	,

有人给她带来了烤面包和热牛奶，有人带来了苔藓果冻，有人带来了蜂蜜，还有人带来了甜甜的野生草莓。

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
gathered **in** **the** **wood** **.**
聚集 在 这 木头 .

聚集在树林里。

[griːn] ['dʒækɪt][hæz; həz][sʌm; səm] [keɪks] [tuː; tə]['ɒfə(r)][bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði][bəʊld] [red]
Green **Jacket** **has** **some** **cakes** **to** **offer** **but** **he** **sees** **that** **the** **bold** **red**
绿色的 夹克 有 一些 蛋糕 到 提供 但 他 看到 那 这 大胆的 红色的
['skwɪrəl] [hæz; həz][spaɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['triːtɒp] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][wʌn] .
squirrel **has** **spied** **them** **from** **the** **treetop** **and** **come** **down** **to** **try** **one** **.**
松鼠 有 间谍 他们 从 这 树梢 和 来 向下 到 尝试 一 .

绿夹克有一些蛋糕要端上来，但他看到大胆的红松鼠从树梢上发现了它们，下来想尝尝。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['mɑːstə(r)] [krəʊ] [fluː] [daʊn] [wɪð] [speks][ɒn] [biːk] [ænd; ənd] [bʊk] ['ʌndə(r)] [wɪŋ] .
After **breakfast** **Master** **Crow** **flew** **down** **with** **specs** **on** **beak** **and** **book** **under** **wing** **.**
后 早餐 掌握 乌鸦 飞翔 向下 和 规格 在 喙 和 书 在下面 翼 .

早餐后，乌鸦大师飞了下来，喙上戴着眼镜，翅膀下夹着一本书。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][rɪm] ,
He **gave** **the** **little** **Princess** **a** **pencil** **,** **and** **a** **slate** **with** **a** **golden** **rim** **,**
他 给予 这 小的 公主 一个 铅笔 , 和 一个 石板 和 一个 金的 轮缘 ,

他送给小公主一支铅笔和一块镶着金边的石板。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .
and **told** **her** **to** **sit** **on** **the** **grassy** **bank** **under** **a** **tree** **.**
和 讲述 她 到 坐 在 这 草丛 银行 在下面 一个 树 .

然后让她坐在树下的草坡上。

[ðen] ['mɑːstə(r)] [krəʊ] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] “ [kɔː] ,
Then **Master** **Crow** **perched** **on** **a** **stump** **and** **opened** **his** **book** **with** **a** **“** **Caw** **,**
然后 掌握 乌鸦 栖息 在 一个 树桩 和 打开 他的 书 和 一个 “ 啼 ,
[kɔː] , [kɔː] !
caw **,** **caw** **!**
啼 , 啼 !

然后，乌鸦大师栖息在一个树桩上，打开了他的书，发出“嘎嘎嘎”的叫声！

” [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [spel] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [bɜ˞dz]
” **He** **taught** **the** **little** **Princess** **to** **spell** **such** **words** **as** **SPRING** **and** **BIRDS**
” 他 教授 这 小的 公主 到 拼写 这样的 字 作为 春天 和 鸟类
[ænd; ənd] [nests] [ænd; ənd] [egz] .
and **NESTS** **and** **EGGS** **.**
和 巢穴 和 鸡蛋 .

他教小公主拼写诸如 SPRING、BIRDS、NESTS 和 EGGS 之类的单词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
It **was** **the** **nicest** **school** **she** **had** **ever** **heard** **of** **.**
它 曾是 这 最友善的 学校 她 有 曾经 听到 的 .

这是她听说过的最好的学校。

[wɪsk] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,
Whisk **,** **the** **squirrel** **,**
拂 , 这 松鼠 ,

松鼠威斯克

[wɒtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [triː] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]
watched **from** **a** **nearby** **tree** **and** **was** **glad** **HE** **did** **not** **have** **to** **go**
观看 从 一个 附近 树 和 曾是 高兴的 他 做过 不是 有 到 去
[tuː; tə] [skuːl] .
to **school** **.**
到 学校 .

他在附近的一棵树上看着这一切，庆幸自己不用去上学。

[wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['wɔndə] ['hæpɪli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

When	school	was	out	,	the	little	Princess	wandered	happily	through	the	wood	.
什么时候	学校	曾是	出去	,	这	小的	公主	漫步	快乐地	通过	这	木头	.

放学后，小公主快乐地在树林里漫步。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [fɔːn] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

A	gentle	fawn	came	springing	over	the	lawn	and	walked	beside	her
一个	温和的	讨好	来了	弹簧	超过	这	草地	和	步行	旁	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

一只温顺的小鹿蹦蹦跳跳地穿过草坪，在她身边走了一会儿。

['sev(ə)n] ['frɒlɪksəm] [heəz] [[hɔpt]] [ænd; ənd] ['nɪbld] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːθ] .

Seven	frolicsome	hares	hopped	and	nibbled	and	played	about	the	path	.
七	嬉戏的	野兔	跳跃	和	轻咬	和	玩	关于	这	小路	.

七只活泼的野兔在小路上蹦蹦跳跳、啃咬嬉戏。

[wɪsk] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ['fɒləʊd] [tuː] [ænd; ənd] [stɒpt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

Whisk	,	the	squirrel	,	and	his	mate	followed	too	and	stopped	sometimes	to
拂	,	这	松鼠	,	和	他的	伴侣	随后	也	和	停止	有时	到

[iːt] [ə; eɪ]['dʒuːsi] ['blækbəri] .

eat	a	juicy	blackberry	.
吃	一个	多汁的	黑莓	.

松鼠威斯克和它的伴侣也跟着来了，有时还会停下来吃一颗多汁的黑莓。

[ðə; ði][bɜ˞dz] [fluː] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

The	birds	flew	and	sang	above	them	.
这	鸟类	飞翔	和	唱	多于	他们	.

鸟儿在他们头顶飞翔歌唱。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Late	in	the	afternoon	,
晚的	在	这	下午	,

傍晚时分，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒsi] [gleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)]

the	little	Princess	came	to	a	mossy	glade	at	the	edge	of	the	wood	where
这	小的	公主	来了	到	一个	苔藓	林间空地	在	这	边缘	的	这	木头	在哪里

[ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['mʌʃrʊmz] [lɪv; laɪv] ,

the	silly	little	mushrooms	live	,
这	愚蠢的	小的	蘑菇	居住	,

小公主来到树林边缘一片长满青苔的空地，那里住着一些傻乎乎的小蘑菇。

[huː] [grəʊ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] — [red] - [kæps] , [braʊn] - [kæps][ænd; ənd] [waɪt] - [kæps] .

who	grow	up	in	a	single	night	—	red	-	caps	,	brown	-	caps	and	white	-	caps	.
WHO	生长	向上	在	一个	单身的	夜晚	—	红色的	-	帽子	,	棕色的	-	帽子	和	白色的	-	帽子	.

一夜之间长大的——红帽、棕帽和白帽。

[ðeɪ] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] , [səʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]

They	begged	her	to	stop	and	tell	them	a	story	,	so	being	a	most
他们	乞求	她	到	停止	和	告诉	他们	一个	故事	,	所以	存在	一个	最多

[ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

obliging	little	Princess	,
乐于助人	小的	公主	,

他们恳求她停下来给他们讲故事，于是，这位非常听话的小公主.....

[ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

she	sat	on	the	grass	among	them	and	told	them	tales	of	the	great
她	卫星	在	这	草	之中	他们	和	讲述	他们	故事	的	这	伟大的

[əʊk] [tri:] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kɑ:s(ə)l] [geɪt] ,

oak	tree	beside	her	father's	castle	gate	,
橡木	树	旁	她	父亲的	城堡	门	,

她坐在他们中间的草地上，给他们讲述她父亲城堡大门旁那棵大橡树的故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [tu:; tə] [grəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ['meni] [stɔ:rmz]

which	had	taken	hundreds	of	years	to	grow	and	had	seen	many	storms
哪个	有	已采取	数百	的	年	到	生长	和	有	已见	许多	暴风雨

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv] [breɪv] [naɪts] [ænd; ənd][feə(r)] ['leɪdɪz] .

and	the	coming	and	going	of	brave	knights	and	fair	ladies	.
和	这	未来	和	去	的	勇敢的	骑士	和	公平的	女士们	.

它历经数百年才逐渐形成，经历了无数风暴，见证了勇敢骑士和美丽女士的来来往往。

[æt; ət][lɑ:st] ['dɑ:knəs] [fel] [ænd; ənd] ['meni] [braɪt] ['lɪt(ə)l][stɑ:(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)][stɑ:(r)]

At	last	darkness	fell	and	many	bright	little	Star	Children	came	with	their	star
在	最后的	黑暗	跌倒	和	许多	明亮的	小的	星星	孩子们	来了	和	他们的	星星

['læntənz] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [həʊm] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [wʊd] .

lanterns	to	light	the	little	Princess	home	through	the	deep	wood	.
灯笼	到	光	这	小的	公主	家	通过	这	深的	木头	.

夜幕终于降临，许多闪亮的小星星们提着星形灯笼，穿过茂密的森林，照亮了小公主的家。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sli:pi] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔ:l] [deɪ] ,

She	was	sleepy	,	for	she	had	laughed	and	worked	and	played	all	day	,
她	曾是	困	,	为了	她	有	笑了	和	工作	和	玩	全部	天	,

她很困，因为她一整天都在欢笑、工作和玩耍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kɑ:s(ə)l] [θru:] [ðə; ði]

and	was	glad	to	see	the	towers	of	her	father's	castle	through	the
和	曾是	高兴的	到	看	这	塔楼	的	她	父亲的	城堡	通过	这

[tri:z] [wen] [ðə; ði] ['frendli] [stɑ:(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfli] [həʊm] .

trees	when	the	friendly	Star	Children	had	led	her	safely	home	.
树木	什么时候	这	友好的	星星	孩子们	有	引领	她	安全	家	.

当友好的星之子们安全地把她带回家时，她透过树木看到了父亲城堡的塔楼，感到无比高兴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [ænd; ənd]

The	little	Princess	slipped	through	the	castle	gate	and	in	the	great	doors	and
这	小的	公主	滑倒了	通过	这	城堡	门	和	在	这	伟大的	门	和

[ˌʌp'steəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [bed] .

upstairs	to	her	white	bed	.
楼上	到	她	白色的	床	.

小公主悄悄溜过城堡大门，穿过大门，上了楼，来到她白色的床上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,

She	was	soon	fast	asleep	,
她	曾是	很快	快速地	睡着了	,

她很快就睡着了。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ·dz][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ɔ:l]

like	the	little	animals	and	birds	and	nature	children	she	had	played	with	all
喜欢	这	小的	动物	和	鸟类	和	自然	孩子们	她	有	玩	和	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

就像她一整天都在玩耍的小动物、小鸟和大自然中的孩子们一样。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['rʌsl] ['sɒftli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,

The	night	wind	rustled	softly	through	the	trees	,
这	夜晚	风	沙沙作响	轻轻	通过	这	树木	,

夜风轻轻吹过树梢，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][stɑ:(r)][tʃaɪld] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɔ:l] [naɪt] ,

and	one	little	Star	Child	watched	over	the	castle	all	night	,
和	一	小的	星星	孩子	观看	超过	这	城堡	全部	夜晚	,

一个小小的星童整夜守护着城堡。

[tɪl] [dɔ:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

till	dawn	began	to	show	in	the	sky	.
直到	黎明	开始	到	展示	在	这	天空	.

直到黎明破晓。

['prɪntɪd] [ɪn] ['dʒɜ:məni]

Printed	in	Germany
打印	在	德国

德国印刷

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[ðə; ði] ['kɒləfən] “ ['prɪntɪd] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ” [wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

The	colophon	“	Printed	in	Germany	”	was	moved	to	the	end	.
这	跋文	“	打印	在	德国	”	曾是	已搬	到	这	结尾	.

“德国印刷”的版权信息被移到了末尾。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑ:'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	retained	as	printed	.
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神